

Карло Гольдони

Самодуры

Комедия в трех действиях

---

Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник  
Карло Гольдони. Комедии. Том второй  
Государственное издательство "Искусство", Л.-М., 1959  
ОСР Бычков М.Н.

---

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Канчано, горожанин.  
Феличе, его жена.  
Граф Риккардо.  
Лунардо, купец.  
Маргарита, его вторая жена,  
Лучетта, дочь Лунардо от первого брака.  
Симон, купец.  
Марина, его жена.  
Маурицио, зять Марины.  
Филипетто, сын Маурицио.

Действие происходит в Венеции.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Комната в доме Лунардо.

Маргарита сидит и прядет; Лучетта также сидит и вяжет чулок.

Лучетта. Синьора маменька...

Маргарита. Что скажете, дочка?

Лучетта. Вот и кончился карнавал.

Маргарита. Да. А что за радости мы от него видели?

Лучетта. Что уж!.. Хоть бы клочок комедии в театре – и того не видели.

Маргарита. Это вас удивляет? А меня ничуть. Вот уж шестнадцать месяцев я замужем. А сводил ли меня хоть куда-нибудь ваш батюшка?

Лучетта. Правда! Знаете, я дожидаться не могла, чтобы он опять женился; сижу одна дома и говорю себе: "У батюшки есть оправдание, сам он меня не хочет никуда вывозить, а послать ему со мной некого... Вот когда он снова женится, я с мачехой стану везде бывать". И что же? Вот и женился, а, как видно, ничего из этого не вышло ни для меня, ни для вас.

Маргарита. Он сущий бирюк, доченька. Сам развлечений не любит и не желает, чтобы мы веселились. А вот когда я была на выданье, в развлечениях у меня недостатка не было. Воспитана я была хорошо. Мать моя была женщина строгая, и если ей что не нравилось, так она умела и прикрикнуть, а в случае чего и стукнуть могла. Но в свое время и побаловать умела. Вообразить себе только: осенью раза два-три мы непременно бывали в театре, а в карнавал – раз пять-шесть. Если кто-нибудь из знакомых предлагал ложу, \* она возила нас в оперу, а то в комедию, да и сама брала хорошую ложу и тратила немалые денешки. Она доставала ключ от ложи на все хорошие пьесы, которые можно посмотреть девицам, сама с нами ходила, и мы веселились вдоволь. Вообразить себе только, сколько раз ездили в Ридотто, \* иногда смотрели маски на площади святого Марка, бывали у гадалок, смотрели марионеток, а раз-другой попадали даже в балаганы... \* А когда оставались дома, часто устраивали вечеринки. Собирались друзья, собирались родные; ну, и молодые люди бывали. И ничего не было предосудительного. Вообразить себе только!

Лучетта (в сторону). "Вообразить себе только, вообразить себе только", – она по крайней мере раз шесть это сказала.

Маргарита. Да и в самом деле! Я совсем не из тех, кто любит целый день вертеться. Но, господи, иной раз и я готова повеселиться.

Лучетта. А каково-то мне, бедной? Я не смею ведь никогда за дверь